



CURIEUX BONHEUR

MATTHIEU 5.1-17

Texte biblique – Matthieu 5.1-12

5.1 A la vue des foules, Jésus monta dans la montagne. Il s'assit, et ses disciples s'approchèrent de lui. 2 Et, prenant la parole, il les enseignait :

3 « Heureux les pauvres de cœur : le Royaume des cieux est à eux.

4 Heureux les doux : ils auront la terre en partage.

5 Heureux ceux qui pleurent : ils seront consolés.

6 Heureux ceux qui ont faim et soif de la justice : ils seront rassasiés.

7 Heureux les miséricordieux : il leur sera fait miséricorde.

8 Heureux les cœurs purs : ils verront Dieu.

9 Heureux ceux qui font œuvre de paix : ils seront appelés fils de Dieu.

10 Heureux ceux qui sont persécutés pour la justice : le Royaume des cieux est à eux.

11 Heureux êtes-vous lorsque l'on vous insulte, que l'on vous persécute et que l'on dit faussement contre vous toute sorte de mal à cause de moi. 12 Soyez dans la joie et l'allégresse, car votre récompense est grande dans les cieux ; c'est ainsi en effet qu'on a persécuté les prophètes qui vous ont précédés ».

Traduction œcuménique de la Bible (TOB)

[Alliance biblique française](#)

MATTHIEU 5.1-17 EXPLORATION

Texte biblique – Matthieu 4.12–5.2, 13-17 (TOB)

4.12 Ayant appris que Jean avait été livré, Jésus se retira en Galilée. 13 Puis, abandonnant Nazara, il vint habiter à Capharnaüm, au bord de la mer, dans les territoires de Zabulon et de Nephtali, 14 pour que s'accomplisse ce qu'avait dit le prophète Ésaïe : 15 Terre de Zabulon, terre de Nephtali, route de la mer, pays au-delà du Jourdain, Galilée des Nations ! 16 Le peuple qui se trouvait dans les ténèbres a vu une grande lumière ; pour ceux qui se trouvaient dans le sombre pays de la mort, une lumière s'est levée.

4.17 A partir de ce moment, Jésus commença à proclamer : « Convertissez-vous : le Règne des cieux s'est approché. »

4.18 Comme il marchait le long de la mer de Galilée, il vit deux frères, Simon appelé Pierre et André, son frère, en train de jeter le filet dans la mer : c'étaient des pêcheurs. 19 Il leur dit : « Venez à ma suite et je vous ferai pêcheurs d'hommes. » 20 Laissant aussitôt leurs filets, ils le suivirent. 21 Avançant encore, il vit deux autres frères : Jacques, fils de Zébédée, et Jean son frère, dans leur barque, avec Zébédée leur père, en train d'arranger leurs filets. Il les appela. 22 Laissant aussitôt leur barque et leur père, ils le suivirent.

4.23 Puis, parcourant toute la Galilée, il enseignait dans leurs synagogues, proclamait la Bonne Nouvelle du Règne et guérissait toute maladie et toute infirmité parmi le peuple. 24 Sa renommée gagna toute la Syrie, et on lui amena tous ceux qui souffraient, en proie à toutes sortes de maladies et de tourments : démoniaques, lunatiques, paralysés ; il les guérit. 25 Et de grandes foules le suivirent, venues de la Galilée et de la Décapole, de Jérusalem et de la Judée, et d'au-delà du Jourdain.

5.1 A la vue des foules, Jésus monta dans la montagne. Il s'assit, et ses disciples s'approchèrent de lui. 2 Et, prenant la parole, il les enseignait (...)

5.13 « Vous êtes le sel de la terre. Si le sel perd sa saveur, comment redeviendrait-il du sel ? Il ne vaut plus rien ; on le jette dehors et il est foulé aux pieds par les hommes. 14 Vous êtes la lumière du monde. Une ville située sur une hauteur ne peut être cachée. 15 Quand on allume une lampe, ce n'est pas pour la mettre sous le boisseau, mais sur son support, et elle brille pour tous ceux qui sont dans la maison. 16 De même, que votre lumière brille aux yeux des hommes, pour qu'en voyant vos bonnes actions ils rendent gloire à votre Père qui est aux cieux.

5.17 "N'allez pas croire que je sois venu abroger la Loi ou les Prophètes : je ne suis pas venu abroger, mais accomplir.

MATTHIEU 5.1-17 EXPLORATION 1

Texte biblique - Deutéronome 5 (TOB)

5.1 Moïse convoqua tout Israël et il leur dit : Écoute, Israël, les lois et les coutumes que je fais entendre aujourd'hui à vos oreilles ; vous les apprendrez et vous veillerez à les mettre en pratique. 2 Le SEIGNEUR notre Dieu a conclu une alliance avec nous à l'Horeb. 3 Ce n'est pas avec nos pères que le SEIGNEUR a conclu cette alliance, c'est avec nous, nous qui sommes là aujourd'hui, tous vivants. 4 Le SEIGNEUR a parlé avec vous face à face sur la montagne, du milieu du feu ; 5 et moi, je me tenais alors entre le SEIGNEUR et vous, pour vous communiquer la parole du SEIGNEUR, car devant le feu vous aviez peur et vous n'étiez pas montés sur la montagne. Il a dit :

6 « C'est moi le SEIGNEUR ton Dieu, qui t'ai fait sortir du pays d'Égypte, de la maison de servitude.

7 Tu n'auras pas d'autres dieux face à moi.

8 Tu ne te feras pas d'idole, rien qui ait la forme de ce qui se trouve au ciel là-haut, sur terre ici-bas ou dans les eaux sous la terre.

9 Tu ne te prosterner pas devant ces dieux et tu ne les serviras pas, car c'est moi le SEIGNEUR ton Dieu, un Dieu jaloux, poursuivant la faute des pères chez les fils et sur trois et quatre générations - s'ils me haïssent - 10 mais prouvant sa fidélité à des milliers de générations - si elles m'aiment et gardent mes commandements.

11 Tu ne prononceras pas à tort le nom du SEIGNEUR ton Dieu, car le SEIGNEUR n'acquitte pas celui qui prononce son nom à tort.

12 Qu'on garde le jour du sabbat en le tenant pour sacré comme le SEIGNEUR ton Dieu te l'a ordonné. 13 Tu travailleras six jours, faisant tout ton ouvrage, 14 mais le septième jour, c'est le sabbat du SEIGNEUR ton Dieu. Tu ne feras aucun ouvrage, ni toi, ni ton fils, ni ta fille, ni ton serviteur, ni ta servante, ni ton bœuf, ni ton âne, ni aucune de tes bêtes, ni l'émigré que tu as dans tes villes, afin que ton serviteur et ta servante se reposent comme toi. 15 Tu te souviendras qu'au pays d'Égypte tu étais esclave, et que le SEIGNEUR ton Dieu t'a fait sortir de là d'une main forte et le bras étendu ; c'est pourquoi le SEIGNEUR ton Dieu t'a ordonné de pratiquer le jour du sabbat.

16 Honore ton père et ta mère, comme le SEIGNEUR ton Dieu te l'a ordonné, afin que tes jours se prolongent et que tu sois heureux sur la terre que te donne le SEIGNEUR ton Dieu.

17 Tu ne commettras pas de meurtre.

18 Tu ne commettras pas d'adultère.



19 Tu ne commettras pas de rapt.

20 Tu ne témoigneras pas à tort contre ton prochain.

21 Tu n'auras pas de visées sur la femme de ton prochain. Tu ne convoiteras ni la maison de ton prochain, ni ses champs, son serviteur, sa servante, son bœuf ou son âne, ni rien qui appartienne à ton prochain. »

22 Ces paroles, le SEIGNEUR les a dites à toute votre assemblée sur la montagne, du milieu du feu, des nuages et de la nuit épaisse, avec une voix puissante, et il n'a rien ajouté ; il les a écrites sur deux tables de pierre, qu'il m'a données.

23 Lorsque vous avez entendu la voix qui venait du milieu des ténèbres, dans l'embrasement de la montagne en feu, tous vos chefs de tribu et vos anciens se sont approchés de moi 24 et ils ont dit de votre part : « Voici que le SEIGNEUR notre Dieu nous a fait voir sa gloire et sa grandeur, et nous avons entendu sa voix du milieu du feu ; aujourd'hui nous avons vu que Dieu peut parler à l'homme et lui laisser la vie ! 25 Et maintenant, pourquoi mourir dévorés par ce grand feu ? Si nous continuons à entendre la voix du SEIGNEUR notre Dieu, nous mourrons.

26 Est-il jamais arrivé à un homme d'entendre comme nous la voix du Dieu vivant parler du milieu du feu, et de rester en vie ? 27 C'est donc à toi de t'approcher pour écouter toutes les paroles du SEIGNEUR notre Dieu : toi, tu nous rediras tout ce que le SEIGNEUR notre Dieu t'aura dit, et nous l'écouterons, nous le mettrons en pratique. »

28 Le SEIGNEUR a entendu toutes les paroles que vous m'adressiez ; le SEIGNEUR m'a dit : « J'ai entendu toutes les paroles que ce peuple t'adressait : ils ont bien fait de dire tout cela. 29 Si seulement leur cœur était décidé à me craindre et à observer tous les jours tous mes commandements, pour leur bonheur et celui de leurs fils, à jamais ! 30 Va leur dire : Retournez à vos tentes ! 31 Et toi, tiens-toi ici avec moi ; je vais te dire tout le commandement, les lois et les coutumes que tu leur apprendras pour qu'ils les mettent en pratique dans le pays que je leur donne afin qu'ils en prennent possession. »

32 Vous veillerez à agir comme vous l'a ordonné le SEIGNEUR votre Dieu, sans vous écarter ni à droite ni à gauche. 33 Vous marcherez toujours sur le chemin que le SEIGNEUR votre Dieu vous a prescrit, afin que vous restiez en vie, que vous soyez heureux et que vous prolongiez vos jours dans le pays dont vous allez prendre possession.

Deutéronome 5

Traduction œcuménique de la Bible

MATTHIEU 5.1-17 EXPLORATION 2

Texte biblique - Matthieu 5.1-2, 7.28-29

5.1 A la vue des foules, Jésus monta dans la montagne. Il s'assit, et ses disciples s'approchèrent de lui. 2 Et, prenant la parole, il les enseignait : (...)

7.28 Or, quand Jésus eut achevé ces instructions, les foules restèrent frappées de son enseignement ; 7.29 car il les enseignait en homme qui a autorité et non pas comme leurs scribes.

Texte biblique – Proverbes 1.7, 3.1-35, 8.32-36 (TOB)

1.7 La crainte du SEIGNEUR est le principe du savoir ; sagesse et éducation, seuls les fous s'en moquent. (...)

3.1 Mon fils, n'oublie pas mon enseignement et que ton cœur observe mes préceptes.

2 Ils sont longueur de jours et années de vie et pour toi plus grande paix.

3 Qu'amitié et loyauté ne te quittent pas. Attache-les à ton cou, écris-les sur la table de ton cœur.

4 Tu trouveras la faveur et seras bien avisé aux yeux de Dieu et des hommes.

5 Fie-toi au SEIGNEUR de tout ton cœur et ne t'appuie pas sur ton intelligence.

6 Dans toute ta conduite sache le reconnaître, et lui dirigera tes démarches.

7 Ne sois pas sage à tes propres yeux, crains plutôt le SEIGNEUR et détourne-toi du mal.

8 Ce sera un remède pour ton corps, un rafraîchissement pour tes membres.

9 Honore le SEIGNEUR de tes biens, des prémices de tes revenus,

10 et tes greniers seront remplis de blé tandis que le vin débordera de tes pressoirs.

11 Ne rejette pas, mon fils, l'éducation du SEIGNEUR, et ne te lasse pas de ses avis.

12 Car le SEIGNEUR réprimande celui qu'il aime tout comme un père le fils qu'il chérit.

13 Heureux qui a trouvé la sagesse, qui s'est procuré la raison !

14 Car sa possession vaut mieux que possession d'argent et son revenu est meilleur que l'or.

15 Elle est plus estimable que le corail, et rien de ce que l'on peut désirer ne l'égale.

16 Dans sa droite, longueur de jours, dans sa gauche, richesse et gloire.



- 17 Ses voies sont des voies délicieuses et ses sentiers sont paisibles.
- 18 L'arbre de vie c'est elle pour ceux qui la saisissent, et bienheureux ceux qui la tiennent !
- 19 Le SEIGNEUR a fondé la terre par la sagesse, affermissant les cieux par la raison.
- 20 C'est par sa science que se sont ouverts les abîmes et que les nuages ont distillé la pluie.
- 21 Mon fils, que prudence et discernement ne s'éloignent pas de tes yeux : observe-les !
- 22 Ils seront vie pour ta gorge et grâce pour ton cou.
- 23 Alors tu iras ton chemin en sécurité et ton pied n'achoppa pas.
- 24 Si tu te couches, ce sera sans terreur ; une fois couché, ton sommeil sera agréable.
- 25 Ne crains pas une terreur soudaine, ni l'irruption des méchants, quand elle viendra ; 26 car le SEIGNEUR sera ton assurance et du piège il gardera tes pas.
- 27 Ne refuse pas de faire du bien à qui en a besoin quand tu peux le faire.
- 28 Ne dis pas à ton prochain : « Va-t-en ! Tu reviendras demain, alors je te donnerai », quand tu as ce qu'il faut.
- 29 Ne manigance rien de mal contre ton ami alors qu'il est assis en toute confiance près de toi.
- 30 Ne te querelle pas sans motif avec quelqu'un alors qu'on ne t'a rien fait de mal.
- 31 Ne jalouse pas le violent et n'adopte aucun de ses procédés ; 32 car le pervers est en horreur au SEIGNEUR, qui réserve son intimité aux hommes droits.
- 33 La malédiction du SEIGNEUR est sur la maison du méchant, mais il bénit la demeure des justes.
- 34 S'il se moque des moqueurs, il accorde sa faveur aux humbles.
- 35 La gloire sera le patrimoine des sages alors que les insensés porteront la honte. (...)
- 8.32 Et maintenant, fils, écoutez-moi. Heureux ceux qui gardent mes voies !
- 33 Écoutez la leçon pour être sages et ne la négligez pas.
- 34 Heureux l'homme qui m'écoute, veillant tous les jours à ma porte, montant la garde à mon seuil !
- 35 Car celui qui me trouve a trouvé la vie et il a rencontré la faveur du SEIGNEUR.
- 36 Mais celui qui m'offense se blesse lui-même. Tous ceux qui me haïssent aiment la mort.



CURIEUX BONHEUR – MATTHIEU 5.1-17

Visite guidée

Faites 2 colonnes sur une feuille de paperboard (une colonne « Matthieu » et une colonne « Luc ») dans lesquelles vous reporterez vos observations au cours de votre visite, à chacune de ces étapes :

1. Dans l'évangile de Matthieu et dans celui de Luc, de quoi est-il question dans les versets qui précèdent « Les Béatitudes » ?
 - Matthieu indique que Jésus annonçait la « Bonne Nouvelle ». Quel est le contenu essentiel de cette « Bonne Nouvelle » et quels en sont les signes ? (Vous pouvez utilement lire Ésaïe 61.1-2).

2. Dans chacun de ces textes
 - Qui Jésus regarde-t-il en prononçant « Les Béatitudes » ?
 - A qui sont-elles adressées (regarder les pronoms personnels) ?

3. Observez « Les Béatitudes »
 - Dans l'évangile de Matthieu, comment sont-elles construites (observer les répétitions, les modes des verbes - passifs, actifs -, les temps, etc.). Quels constats faites-vous ?
 - Observez à présent la construction des « Béatitudes » dans l'évangile de Luc. Que constatez-vous ?
 - Voyez-vous des différences de contenu entre « Les Béatitudes » rapportées par Luc et celles rapportées par Matthieu ? Sur quoi chacun place-t-il l'accent ?

CURIEUX BONHEUR – MATTHIEU 5.1-17

Textes bibliques à comparer

Matthieu 4.12–5.17

4.12 Ayant appris que Jean avait été livré, Jésus se retira en Galilée. 13 Puis, abandonnant Nazara, il vint habiter à Capharnaüm, au bord de la mer, dans les territoires de Zabulon et de Nephtali, 14 pour que s'accomplisse ce qu'avait dit le prophète Ésaïe : 15 Terre de Zabulon, terre de Nephtali, route de la mer, pays au-delà du Jourdain, Galilée des Nations ! 16 Le peuple qui se trouvait dans les ténèbres a vu une grande lumière ; pour ceux qui se trouvaient dans le sombre pays de la mort, une lumière s'est levée.

4.17 A partir de ce moment, Jésus commença à proclamer :
« Convertissez-vous : le Règne des s'est approché. »

4.18 Comme il marchait le long de la mer de Galilée, il vit deux frères, Simon appelé Pierre et André, son frère, en train de jeter le filet dans la mer : c'étaient des pêcheurs. 19 Il leur dit : « Venez à ma suite et je vous ferai pêcheurs d'hommes. » 20 Laissant aussitôt leurs filets, ils le suivirent. 21 Avançant encore, il vit deux autres frères : Jacques, fils de Zébédée, et Jean son frère, dans leur barque, avec Zébédée leur père, en train d'arranger leurs filets. Il les appela. 22 Laissant aussitôt leur barque et leur père, ils le suivirent.

Luc 6.12-28

6.12 En ces jours-là, Jésus s'en alla dans la montagne pour prier et il passa la nuit à prier Dieu ; 13 puis, le jour venu, il appela ses disciples et en choisit douze, auxquels il donna le nom d'apôtres : 14 Simon, auquel il donna le nom de Pierre, André son frère, Jacques, Jean, Philippe, Barthélemy, 15 Matthieu, Thomas, Jacques fils d'Alphée, Simon qu'on appelait le zélote, 16 Jude fils de Jacques et Judas Iscariot qui devint traître.

4.23 Puis, parcourant toute la Galilée, il enseignait dans leurs synagogues, proclamait la Bonne Nouvelle du Règne et guérissait toute maladie et toute infirmité parmi le peuple. 4.24 Sa renommée gagna toute la Syrie, et on lui amena tous ceux qui souffraient, en proie à toutes sortes de maladies et de tourments : démoniaques, lunatiques, paralysés ; il les guérit. 25 Et de grandes foules le suivirent, venues de la Galilée et de la Décapole, de Jérusalem et de la Judée, et d'au-delà du Jourdain.

5.1 A la vue des foules, Jésus monta dans la montagne. Il s'assit, et ses disciples s'approchèrent de lui. 2 Et, prenant la parole, il les enseignait : 3 « Heureux les pauvres de cœur : le Royaume des cieux est à eux. 4 Heureux les doux : ils auront la terre en partage. 5 Heureux ceux qui pleurent : ils seront consolés. 6 Heureux ceux qui ont faim et soif de la justice : ils seront rassasiés. 7 Heureux les miséricordieux : il leur sera fait miséricorde. 8 Heureux les cœurs purs : ils verront Dieu. 9 Heureux ceux qui font œuvre de paix : ils seront appelés fils de Dieu. 10 Heureux ceux qui sont persécutés pour la justice : le Royaume des cieux est à eux. 11 Heureux êtes-vous lorsque l'on vous insulte, que l'on vous persécute et que l'on dit faussement contre vous toute sorte de mal à cause de moi. 12 Soyez dans la joie et l'allégresse, car votre récompense est grande dans les cieux ; c'est ainsi en

6.17 Descendant avec eux, il s'arrêta sur un endroit plat avec une grande foule de ses disciples et une grande multitude du peuple de toute la Judée, de Jérusalem et du littoral de Tyr et de Sidon ; 18 ils étaient venus pour l'entendre et se faire guérir de leurs maladies ; ceux qui étaient affligés d'esprits impurs étaient guéris ; 19 et toute la foule cherchait à le toucher, parce qu'une force sortait de lui et les guérissait tous.

20 Alors, levant les yeux sur ses disciples, Jésus dit : « Heureux, vous les pauvres : le Royaume de Dieu est à vous.

21 Heureux, vous qui avez faim maintenant : vous serez rassasiés. Heureux, vous qui pleurez maintenant : vous rirez.

Heureux êtes-vous lorsque les hommes vous haïssent, lorsqu'ils vous rejettent et qu'ils insultent et proscrivent votre nom comme infâme, à cause du Fils de l'homme.

23 Réjouissez-vous ce jour-là et bondissez de joie, car voici, votre

effet qu'on a persécuté les prophètes qui vous ont précédés ».

5.13 « Vous êtes le sel de la terre. Si le sel perd sa saveur, comment redeviendra-t-il du sel ? Il ne vaut plus rien ; on le jette dehors et il est foulé aux pieds par les hommes. 14 Vous êtes la lumière du monde. Une ville située sur une hauteur ne peut être cachée. 15 Quand on allume une lampe, ce n'est pas pour la mettre sous le boisseau, mais sur son support, et elle brille pour tous ceux qui sont dans la maison. 16 De même, que votre lumière brille aux yeux des hommes, pour qu'en voyant vos bonnes actions ils rendent gloire à votre Père qui est aux cieux.

5.17 « N'allez pas croire que je sois venu abroger la Loi ou les Prophètes : je ne suis pas venu abroger, mais accomplir. »

récompense est grande dans le ciel ; c'est en effet de la même manière que leurs pères traitaient les prophètes.

24 Mais malheureux, vous les riches : vous tenez votre consolation.

25 Malheureux, vous qui êtes repus maintenant : vous aurez faim. Malheureux, vous qui riez maintenant : vous serez dans le deuil et vous pleurerez.

27 « Mais je vous dis, à vous qui m'écoutez : Aimez vos ennemis, faites du bien à ceux qui vous haïssent, 28 bénissez ceux qui vous maudissent, priez pour ceux qui vous calomnient. »